聯合報
UNITED DAILY NEWS
創辦人 王惕吾
發行人 王效蘭
今天 二大張 每份新價拾伍元
第壹陸壹捌捌號
地址 (110)台北市忠孝東路四段五五五號
總機：7681234・7601616
訂報：7654312
發行服務專線：080-212242
商業廣告：7615142
分類廣告：7636775
採訪中心：7689036
地方新聞中心：7689297
電話
中華郵政台字第五九四號執照登記為第二類新聞紙類
行政院新聞局出版事業登記局版臺報字第零零貳玖號
本報所刊文圖非經同意不得轉載

傷四死五 警火館別宮漢蓮花

保交元萬80顆姿陳人責負 檢安防消過通六周上 照執業營得取未年六營經

【記者田德財／花蓮報導】花蓮市建國路漢宮別館，昨天清晨發生火警，一百多名住客倉皇逃生，有五人不幸喪生，三人重傷，一人跳樓逃生時腳扭傷，火警原因調查中。

警方初步調查，這家別館經營六年，並未取得營業執照，但僅被花蓮縣政府依違反土地分區使用規定，罰款三次，二月十七日聯合檢查時，消防安檢通過。

在火警中，最不幸的是住在高雄縣湖內鄉大爺村的歐全發，帶著太太劉麗君、四個月大的女兒歐又瑄、及妻妹劉寶君共四人，春節出遊到花蓮，昨天凌晨找不到飯店投宿，臨時找上已客滿的漢宮別館，央求服務員把員工值夜用的房間讓他們住一晚，四人擠一間，不料全部喪生。

警方調查，漢宮別館位在花蓮市建國路四十三號一棟七層大樓內的四樓與五樓，共有廿九間房間，全部住滿，昨天清晨四時五十分，四樓部分接近樓梯台處冒出濃煙，有的住客被嗆醒，數秒鐘後，警鈴大作，先驚醒的住客，有的猛敲其他房門，大喊火警，一百多名住客紛紛逃命，由於起火點在前門，出路被封，住客紛紛往後方逃去，這棟大樓一樓的日本料理店，二、三樓為空屋，六、七樓的KTV店，幸都已打烊。

花蓮縣警察局消防隊據報，出動警消及義消一百多人，趕到現場，由於火場是內部悶燒，灌救困難，逃生的住客，有的在窗口求救，有的自後方的安全梯下樓，消防人員開始架梯營救，有的攀窗口爬到三樓，再跳到隔鄰的二樓鐵皮屋，在逃生中，有的住客也熱心救人，其中來自新竹縣的林寶鑫很神勇地救出十多人。

火勢在十五分鐘內控制，消防人員冒著濃煙，進入火場，把奄奄一息分別倒在房門或走道的四名住客背下樓送醫急救，並一一清查火場，發現歐全發一家四口死在同一個房間內，屍體全焦，慘不忍睹，受重傷的四人，其中台北市的許桂鳳（三十三歲）已不治，她在台北市重慶南路經營機車行的丈夫洪慶安（三十四歲）及住台北市的陳榮盛（四十四歲）、蘇清珠（女，四十五歲）有生命危險，腳扭傷的羅正義，則無大礙。

花蓮地檢署檢察官莊正七時許到現場勘查，與警方要查明火警原因及有關人員的刑責，漢宮別館負責人陳姿穎及值夜人員林候櫻，經檢警偵訊後，陳姿穎以過失致死罪嫌法辦，准予八十萬元交保候傳。

美決對中共 擇選 制裁並加強高層對話

性

紐約時報報導：將限制部分進口及對中共高科技出口
華盛頓郵報報導：由雷克、克里斯多福、培里與中共對手互訪

【華盛頓特派員王景弘／二十一日電】美國媒體今天報導，柯林頓政府決定以選擇性制裁及加強高層對話的方式，應付與中共的關係。

紐約時報引述官方人士說，柯林頓政府將以限制部分中共進口及對中共高級科技出口的方式，作為對中共輸出核子武器技術給巴基斯坦的制裁。

但在此同時，柯林頓政府也建議，美國與中共加強高層決策官員的互訪與對話。華盛頓郵報報導稱，柯林頓政府的構想是由國家安全顧問雷克、國務卿克里斯多福和國防部長培里與中共對手的互訪與對話。

柯林頓政府過去幾周不斷集會討論因應與中共關係之道。因為中共被認為違反協定，以核子武器科技售予巴基斯坦，繼續違約仿冒美國智慧財產，及在台灣海峽地區進行恫嚇行動，柯林頓政府擔心，問題會變得難以收拾，並成為大選的爭論議題。

官方人士說，柯林頓政府建議加強對話，也是為採取制裁後可能造成的新緊張預作準備，柯林頓政府不願見雙方關係再惡化。

柯林頓政府對中共出售核子科技給巴基斯坦的問題還沒有作成法律上的認定，但美國情報顯示有交易的證據。如果美方作成正式認定，華府依法要對中共進行制裁。

因為柯林頓政府不願見雙方貿易受損，其他國家獲利，而中共沒有受到損害，他們計畫在宣布依法制裁後，即以國家利益為由免除全面性制裁，但另外施行選擇性的制裁，特別是針對中共軍方生產機構的科技出口、高級科技出口及中共產品的輸美。

柯林頓政府也還在考慮對中共違約仿冒問題進行制裁。但柯林頓內部一些以中共關係重要為由的官員，深怕關係弄僵，盡力避免幾項制裁同時進行。他們還用了台灣的理由為此辯護，因為他們擔心美方的抵制可能使中共在台灣問題上不聽美國的話。

目前針對美國可能選擇性制裁中共的作法，雖然目前得不到中共方面的反應，不過中共外交部發言人日前曾否認美國「轉移核武」的指責，並表示美國的制裁將傷害到雙方間的關係。

中共外交部發言人沈國放說：「如果美方對我國實施不公平的制裁，將會使關係惡化。」

中共上周曾說，美國無法對中共實施制裁但又同時不傷害到美國的企業。沈國放表示：「如果美國對中共實施制裁，美國商業利益將嚴重受到傷害。」同時，他也強調，「美國企業界所受到的傷害，事實上，等於一種對美國企業界的反制裁。」

起響聲掌 南坎布

部總選競於，後選初內黨得贏州夏布罕新在日廿南坎布人選參統總黨和共國美（社透路）。賀祝筆鼓者持支受接，時說演表發

單名301別特列地三岸兩：業美者建議

單名察觀般一在留灣台 家國先優為列陸大將求要

【華盛頓特派員劉其筠／二月二十日電】由美國電影、電腦軟體、錄音及出版等業界團體組成的國際智慧財產權聯盟（IIPA）今天向美國貿易代表康特陳情，要求把台海兩岸三地列入將於四月底公布的「特別三〇一」年度檢討名單。

他們指出，美商去年因盜版在兩岸三地遭到的損失依序為：中國大陸十八億三千五百萬美元、台灣一億四千五百四十萬美元、香港一億二千九百二十萬美元，若計入盜版軟體供商業使用而形成的損失，則此一金額將更高。

這是IIPA連續第二年指控中國大陸為全球頭號仿冒國。建議康特把大陸與俄羅斯、土耳其並列為特別三〇一的「優先國家」。

台灣過去一年來雖已通過華府關切的積體電路布局保護法、營業祕密法，並將依烏拉圭回合貿易相關智慧財產權協議（TRIPS）修法，把著作權的回溯保護期延長為五十年／終身加五十年，但因仍有美商提出指控，特別是美國任天堂公司等電視遊樂器業者，指控台灣產銷盜版卡帶及組件，故IIPA建議康特把台灣繼續留在一般「觀察名單」。去年已排除在特別三〇一各項檢討名單之外的香港，基於同樣的問題以及在大陸仿冒品出口過程中扮演的重要角色，也因而重新進入IIPA建議的觀察名單。

美國共和黨總統初選

布坎南 在新州險勝杜爾

得票率為27%對26%

【本報綜合新罕布夏州廿一日外電報導】美國共和黨總統參選人布坎南昨天在新罕布夏州共和黨的初選中以些微差距險勝參院多數黨領袖杜爾。布坎南獲勝，對杜爾而言可能不止是項迎頭重擊，且可能使杜爾因此受創跛足。

布坎南在新州初選中以百分之廿七的得票率拔得頭籌，杜爾則以百分之廿六的得票率屈居第二，前田納西州長亞歷山大以百分之廿三的得票率排名第三。

布坎南為共和黨保守派大將，此次角逐美國共和黨總統提名，主要是以暫停合法移民五年以及美國從全球貿易協議退出為主要政見，顯然布坎南的保護主義以及經濟民族主義在新州要比杜爾強調他的政治經驗以及主流保守主義來得受歡迎。

布坎南獲勝後意氣風發說：「如果你們支持我，我向你們承諾，我一定會保持領先下去。」布坎南還誓言，如果他當選總統，「美國的年輕人將永遠不必在聯合國的指揮下」出兵海外。

連同這次失利，杜爾已第三度於新罕布夏州的初選中黯然落敗。不過他說，他不會將新布罕夏州的失利視同一次嚴重挫敗，仍將再接再厲，尋求在他州反敗為勝。杜爾說：「從現在開始，這是一場兩人的競賽。」

在共和黨初選選戰中先盛後衰的出版業巨擘富比世在新罕布夏州的得票率雖排名第四，但得票率僅百分之十二。據悉，富比世陣營已開始重新評估競選前景，可以確定的是，富比世陣營至少還會繼續再努力衝刺一周，才會另做打算。

在新罕布夏州初選後士氣大振的亞歷山大則形容自己是替代杜爾以及布坎南的最佳人選，他認為闖盪政壇已久的杜爾已疲態畢露，了無新意，至於布坎南則過於極端。

快譯通 LD-9000　快譯通 LD-9100

紅不讓

新年新氣象，
買最新、最流行的快譯通電腦辭典，送您「開新大紅包」，內附「旅遊折價券」、「紅包刮卡券」，開春更開心！
●買就送旅遊折價券，憑券參加DYNO朋達旅遊「夏威夷逍遙六日遊」、「夏威夷東京狄斯耐八日遊」，享4,000元優惠。
●刮再中紅包50,000元、20,000元、10,000元、5,000元任您刮，祝您新年一路發。
活動日期：即日起至85年3月31日止

買電腦辭典，秘訣報您知：
●先問機型年份—機種愈新，功能愈多愈好用！
●有得選才能合您意—check是否有插卡，及最新可觸控的手寫插卡等多樣機種！
●主機功能嘎嘎叫—內建最多單字、例句、發音及字形易混淆字等英文解析功能！
●IC卡也是選擇關鍵—IC卡能重複轉錄新內容，一卡看遍所有電子書，經濟又方便！

LD-9000　LD-9100 Walk Pen 快易寫

電腦辭典的Dream Team——LD-9000系列
要！就要最好、最新、最多的！為您強力推薦快譯通LD-9000系列，無論選擇卡或手寫擇卡，主機超強、功能最先進的LD-9000系列絕對是'96年最佳夢幻組合！

最多　多種選擇，滿足不同需要
LD-9000系列提供別人沒有的兩款擇卡式電腦辭典：要功能超強的最佳擇卡式電腦辭典，選LD-9000；想進一步升級，要求最方便快速的輸入方式，當然選最新流行的LD-9100手寫式擇卡辭典！

最新　領先進入手寫新時代，輸入又快又方便
全國第一台手寫式擇卡電腦辭典——LD-9100 Walk Pen快易寫，有最聰明的手寫輸入：
●繁、簡字體均可辨識，正確率高●可隨意手寫、創意繪圖
●先進觸控式螢幕，直接點螢幕圖形即可進入功能
除了先進的手寫輸入外，還有觸控、鍵盤等多種選擇，輸入更快、更準、更順手。

最好　超強功能，比比皆贏！
LD-9000系列，不怕貨比貨：●單字、例句、發音最多，居目前所有機種之冠，超越他牌電腦辭典
●獨創字形易混淆字和擁有字義易混淆字、詞類變化等英文解析功能，輕鬆掌握常考資料。
●獨創重音規則，同音字和擁有一字多音的發音辨識功能
●兩部文法書，可從單字查詢文法，及總攬八大詞類常考文法書精要
●八國會話，九種語言，中、英、日、粵四種發音
●電腦動畫，四層灰階，並可做人像繪圖，更生動有趣
●突破IC卡電子書無法升級再使用的困境，領先IC卡「重複轉錄功能」，就像錄音帶般，可隨時重錄新內容，錄了再洗，洗了再錄，配合多達150餘册的豐富電子書，經濟方便
●配備世界標準PCMCIA介面，擇卡規格不淘汰
●首創外接光碟，讀字典真人發音，容量大升級

快譯通得獎，消費者有信心
●榮獲ISO-9001、ISO-9002世界級認證，產品品質有保障
●榮獲香港消費產品設計獎，及總督統頒「香港工業獎」最高榮譽

快譯通軟體看板
●推出全國唯一「英文整句翻譯」IC卡，非一般句型句庫，可將輸入的英文句子，直接整句中譯，是您的隨身翻譯員
●新書大推薦：中學生英英辭典、學生常用字彙、英文常犯錯誤精解、電話英語、妙趣慣用語、中文聖經、資料備份程式及休閒益智遊戲等16册新書

快譯通股份有限公司
台北市光復北路11巷44號4樓
電話：(02)7623260(代表號)
劃撥帳號：16760721

展示中心：新光三越站前店10樓、新光三越南西店8樓、太平洋SOGO百貨7樓、明德春天百貨B1、大葉高島屋百貨3樓、台中中友百貨A棟6樓、廣三SOGO百貨9F、全省遠東百貨、大立百貨10樓、燦坤EIKO・大樂・眞光、上新聯購、新學友書局、泰一電氣、中華路及光華商場、全省巨匠電腦、全省電子專賣店

新知・流行・完美的生活
全國最大電子連鎖經營
全國電子連鎖店股份有限公司

快譯通
快譯通
快譯通